Kaffee Deutsch fuer Russisch7_ru.qxd :Layout 1 13.10.2008 4:18 Uhr Seite 1

Hogastra®

Качество, которое убеждает

(D) Bedienungsanleitung Kaffeeautomat

(CZ) Popis funkce automat na kávu

(DK) Funktionsbeskrivelse kaffeautomat

(E) Descripción del funcionamiento cafetera automática

(F) Description du fonctionnement machine à café automatique

(GB) Description of functions Coffee Machine

(I) Descrizione del funzionamento Sua macchina da caffè automatica

(NL) Functiebeschrijving koffieautomaat

(PL) Opis funkcji Automat kawy

(P) Descrição do funcionamento máquina automática de café

(RUS) Руководство по эксплуатации автоматической кофемашины

(S) Funktionsbeskrivning kaffeautomat



Kaffee Deutsch fuer Russisch7_ru.qxd :Layout 1 13.10.2008 4:18 Uhr Seite 2

Оглавление

RUS

Введение **5**

1 Ваша профессиональная кофемашина **5**
1.1 Объём поставки и описание кофемашины 5
1.2 Описание принципа действия 5

2 Для Вашей безопасности **5**
2.1 Объяснение условных знаков 5
2.2 Использование согласно назначению 5
2.3 Основные указания по технике безопасности ..... 5 + 6

3 Технические характеристики **6**

4 Ввод в эксплуатацию **6**
4.1 Распаковка 6
4.2 Установка 6
4.3 Первая чистка 7

5 Приготовление кофе **7**
5.1 Дозировка молотого кофе 7
5.2 Приготовление кофе ..... 7 + 8
5.3 Разлив кофе 8

6 Техобслуживание и чистка **8**
6.1 Общие положения 8
6.2 Краник и индикатор уровня воды 8
6.3 Декальцинация 9

7 Устранение неисправностей **9**

8 Сервисное обслуживание **9**
8.1 Приём старых кофемашин и утилизация 9
8.2 Гарантия ..... 9 + 10
8.3 Бланк заказа 10
8.4 Адрес сервисной службы 10

9 Заявление о соответствии **10**

Kaffee Deutsch fuer Russisch7_ru.qxd :Layout 1 13.10.2008 4:18 Uhr Seite 3

Введение

Благодарим Вас за приобретение профессиональной кофемашины компании Hogastra. Надеемся, что Вы будете с удовольствием пользоваться ею. Прежде чем начать пользоваться кофемашиной, прочтите руководство по эксплуатации и соблюдайте содержащиеся в ней указания по технике безопасности. Сохраните руководство по эксплуатации – оно всегда должно быть под рукой. При передаче кофемашины другим лицам Вы обязаны вручить им и данное руководство по эксплуатации.

Для кого предназначено это руководство по эксплуатации

Надёжное обслуживание профессиональной кофемашины компании Hogastra возможно и без специальной подготовки: достаточно придерживаться указаний, содержащихся в руководстве по эксплуатации. При использовании в коммерческих целях предполагается наличие дополнительных предписаний, например, санитарного надзора.

Внесение данных с фирменной таблички

Сюда следует занести данные, содержащиеся в фирменной табличке:

Модель: _____

Номер машины: _____

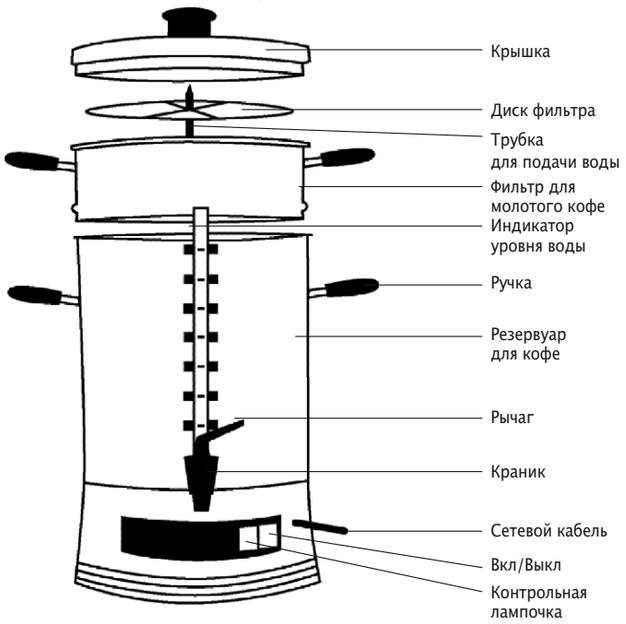
Год выпуска: _____

Просьба указывать эти данные для сервисного обслуживания профессиональной кофемашины компании Hogastra. Это позволит ускорить обслуживание.

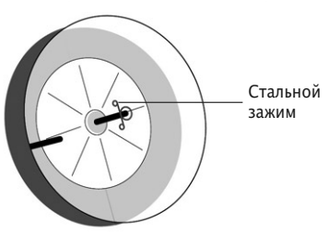
Введение 1

1.1 Объём поставки и описание кофемашины

Автоматическая кофемашина



Фильтр для молотого кофе



Краник




тонкая щётка

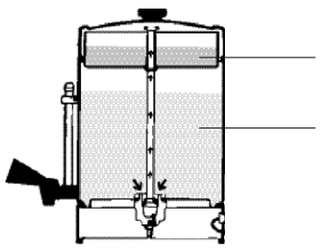

толстая щётка

1.2 Описание принципа действия

Кофе заваривается при температуре около 95° C, что помогает добиться оптимального аромата.

Вода нагревается в термоблоке и за счёт давления в трубке порционно подается на фильтр для молотого кофе. Бурлящий кипяток через определённые промежутки времени подаётся на молотый кофе.

При этом кофейный порошок смачивается и отдаёт кипятку ценные вещества, сохраняя всё богатство аромата кофе. Готовый кофе возвращается в резервуар для кофе. Когда процесс заваривания завершён, кофемашина автоматически переходит в режим поддержания температуры. Это заметно по включению зелёной контрольной лампочки (символ чашек). Теперь можно разливать кофе, пользуясь краником.



Для Вашей безопасности 2

2.1 Объяснение условных знаков

	Травмы	**ОПАСНОСТЬ** Несоблюдение этого указания может привести к опасному для жизни поражению электротоком.
		**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Несоблюдение этого указания может привести к тяжёлому ожогу/обвариванию.
		**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Несоблюдение этого указания может привести к тяжёлым травмам.
		**ВНИМАНИЕ** Этот знак предупреждает о возможном материальном и экологическом ущербе, а также неполадках в работе.
		**Указание** Этот условный знак указывает на полезные советы и дополнительную информацию.

2.2 Использование согласно назначению

Профессиональная автоматическая кофемашина служит исключительно для приготовления кофе в коммерческих целях согласно описанному здесь использованию. Любое другое использование или изменение кофемашины считается ненадлежащим, потенциально опасным и исключает гарантийное обслуживание.

Производитель не несёт ответственности за возникший в этой связи ущерб. Эта кофемашина предназначена для использования как в помещении, так и под открытым небом.

2.3 Основные указания по технике безопасности

Чтобы исключить телесные повреждения и материальный ущерб, следует придерживаться следующих указаний по технике безопасности:



ОПАСНОСТЬ

Несоблюдение следующих указаний может привести к опасному для жизни поражению электротоком.

- Перед включением кофемашины в сеть убедитесь, что напряжение в сети соответствует указанному на машине.

Kaffee Deutsch fuer Russisch7_ru.qxd :Layout 1 13.10.2008 4:18 Uhr Seite 4

- Дети и люди с умственными отклонениями не замечают опасностей, которые могут возникнуть при обращении с электроприборами. Поэтому никогда не оставляйте их без присмотра вблизи кофемашины.
- Ни в коем случае не используйте кофемашину, у которой повреждены электрокабель или штепсельная вилка.
- Ни в коем случае не погружайте кофемашину в воду.
- Перед тем как заполнить кофемашину водой, следует обязательно вынуть штепсельную вилку из розетки.
- Следите за тем, чтобы на электропроводку не попадали жидкости и чтобы она не подвергалась влиянию погодных условий; не дотрагивайтесь до автомата мокрыми руками.
- Обязательно вынимайте штепсельную вилку из розетки после каждого использования автомата, при возникновении неполадок и перед тем, как чистить кофемашину.
- Ни в коем случае не тяните за сетевой кабель или за саму кофемашину, вынимая штепсельную вилку из розетки.
- Ни в коем случае не пытайтесь ремонтировать автомат собственными силами. При возникновении неполадок позвоните по нашей сервисной горячей линии.
- Удостоверьтесь, что сетевой кабель не проходит в непосредственной близи от других источников тепла (напр., гриля, плиты). Горячие поверхности могут повредить кабель.
- Каждый раз перед использованием кофемашины проверяйте изоляцию электрокабеля.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Несоблюдение следующих указаний может привести к обвариванию или ожогам:

- Ни в коем случае не перемещайте автомат с горячим содержимым.
- Не снимайте крышку, пока кофемашина включена. Берите горячую кофемашину только за ручки.
- Не заливайте холодную воду в ещё горячую кофемашину, это приводит к образованию пара, которым можно ошпариться. Перед тем, как заливать воду, надо дать кофемашине полностью остыть.
- Заливайте воду в резервуар не выше верхней отметки уровня. Если воды будет слишком много, кипяток может выплёскиваться.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Несоблюдение следующих указаний может привести к тяжёлым травмам:

- Кофемашиной имеют право пользоваться только лица, которые полностью прочитали это руководство и поняли его.
- Сетевой кабель должен проходить таким образом, чтобы ни Вы, ни другие не могли о него споткнуться.

ВНИМАНИЕ

Несоблюдение следующих указаний может привести к материальному и экологическому ущербу, а также неполадкам в работе:

- Ни в коем случае не мойте кофемашину в посудомоечной машине. При чистке кофемашины руководствуйтесь указаниями, содержащимися в главе «Чистка»
- Ни в коем случае не включайте автомат, не налив в него воды. Перед каждым использованием кофеварки убедитесь, что она заполнена водой хотя бы до отметки «Минимум». В конце каждого использования кофемашины убедитесь, что Вы не забыли её выключить.
- Не наклоняйте автомат, чтобы вылить из него остаток воды. Эта вода служит для защиты термоблока.
- Не подогревайте в кофемашине молоко, а также напитки на основе молока или напитки, содержащие углекислоту.

Технические данные 3

Объём загрузки указан в главе «5.1 Дозировка молотого кофе».

Номинальное напряжение:	230–240 В~ / 50 Гц
Степень защиты:	1*
Потребл.мощность (заваривание):	около 1600 Вт
Потребл.мощн. (поддержание t°):	100–200 Вт/ч (зависит от модели)
Вес (без воды) / высота с крышкой	модель CNS 35 : 3,5 кг / 38 см
	модель CNS 50 : 3,8 кг / 45 см
	модель CNS 75 : 4,3 кг / 49 см
	модель CNS 100 : 5,0 кг / 53 см
	модель CNS 130 : 5,5 кг / 57 см
	модель CNS 160 : 6,0 кг / 61 см

* в брызгозащитном исполнении для использования на предприятиях общественного питания (IPX4)

Время заваривания

	± 10%
15	около 12 мин
35	около 25 мин
50	около 30 мин
70	около 40 мин
100	около 50 мин
130	около 70 мин
160	около 80 мин

Ввод в эксплуатацию 4

4.1 Распаковка

Мы рекомендуем сохранить оригинальную упаковку на случай, если понадобиться перевозить кофемашину.

Если Вы всё же хотите избавиться от упаковки, то соблюдайте местные предписания по удалению отходов.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если кофмашина работает неправильно, то это может привести к тяжёлым травмам.

- Ни в коем случае не используйте машину при неполадках: немедленно позвоните нам по сервисной горячей линии.

1. Вынуть кофемашину из упаковки.
2. Проверить, не поврежден ли автомат.

Указание

Проверьте комплектность Вашей кофемашины, пользуясь информацией из главы «Объем поставки». Автомат поставляется в готовом к работе состоянии и не требует монтажа.

4.2 Установка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Несоблюдение следующих указаний, касающихся установки кофемашины, может привести к тяжёлым травмам:

- Кофемашину следует устанавливать на устойчивой горизонтальной поверхности. Помните, что кофемашину следует устанавливать в месте, недоступном для детей и людей с умственными отклонениями.
- Ни в коем случае не используйте кофемашину, у которой повреждены электрокабель или штепсельная вилка.
- Следите за тем, чтобы во время использования кофемашины расстояние от неё до соседних объектов составляло не менее 5 см.

4.3 Первая чистка

Налёт на стенках кофемашины может при первом приготовлении кофе ухудшить его вкус. Поэтому важно основательно очистить автомат перед его первым использованием.

Указание
Кофе, сваренный при первом использовании кофемашины, не пить – его следует вылить.

1. Заполнить кофемашину холодной водой до верхней отметки уровня.
2. Использовать фильтр для молотого кофе, диск фильтра и трубку для подачи воды (см. главу 5.2 «Приготовление кофе»).
3. Засыпать в фильтр 2–3 чашки молотого кофе.
4. Закрыть крышку.
5. Нажать на кнопку Вкл/Выкл.
   Тем самым Вы запускаете процесс заваривания кофе.
6. Когда кофе заварен, нажать на кнопку Вкл/Выкл.
   Кофемашина выключается.
7. Удалить использованный молотый кофе.

Приготовление кофе 5

5.1 Дозировка молотого кофе

ВНИМАНИЕ
Помните, что минимальное количество заливаемой воды составляет около 15 чашек (2 литра). Отметки уровня на внутренней стороне указывают высоту заполнения.
Если количество воды меньше этого минимального количества, то процесс заваривания не начинается.

Указание
Чтобы добиться оптимального вкуса кофе, Вы можете дозировать молотый кофе в соответствии со своими вкусовыми предпочтениями.
Чем больше использовано молотого кофе, тем крепче заваривамый напиток; а чем меньше количество использованного молотого кофе, тем слабее.

Для более быстрой ориентации отметьте крестиком ☒ таблицу, которая относится к Вашей модели кофемашины.

Модель CNS 35 (2,0 л – 4,5 л) ☐	
15	около 150 г ≈ 2,5
20	около 180 г ≈ 3,0
25	около 210 г ≈ 3,5
30	около 240 г ≈ 4,0
35	около 270 г ≈ 4,5

Модель CNS 50 (2,0 л – 6,5 л) ☐	
15	около 150 г ≈ 2,5
20	около 180 г ≈ 3,0
25	около 210 г ≈ 3,5
30	около 240 г ≈ 4,0
35	около 270 г ≈ 4,5
40	около 300 г ≈ 5,0
45	около 330 г ≈ 5,5
50	около 360 г ≈ 6,0

Модель CNS 75 (2,0 л – 9,5 л) ☐	
15	около 180 г ≈ 3,0
30	около 240 г ≈ 4,0
40	около 300 г ≈ 5,0
50	около 345 г ≈ 6,0
60	около 390 г ≈ 7,0
75	около 450 г ≈ 8,0

Модель CNS 100 (2,0 л – 12,5 л) ☐	
15	около 180 г ≈ 3,0
25	около 225 г ≈ 3,5
35	около 270 г ≈ 4,5
45	около 315 г ≈ 5,0
55	около 360 г ≈ 6,0
65	около 405 г ≈ 7,0
75	около 450 г ≈ 7,5
85	около 480 г ≈ 8,0
100	около 540 г ≈ 9,0

Модель CNS 130 (2,0 л – 16,5 л) ☐	
15	около 180 г ≈ 3,0
30	около 240 г ≈ 4,0
45	около 300 г ≈ 5,0
60	около 360 г ≈ 6,0
75	около 420 г ≈ 7,0
90	около 480 г ≈ 8,0
105	около 540 г ≈ 9,0
120	около 600 г ≈ 10,0
130	около 660 г ≈ 11,0

Модель CNS 160 (2,0 л – 20,0 л) ☐	
15	около 180 г ≈ 3,0
30	около 240 г ≈ 4,0
45	около 300 г ≈ 5,0
60	около 360 г ≈ 6,0
75	около 420 г ≈ 7,0
90	около 480 г ≈ 8,0
105	около 540 г ≈ 9,0
120	около 600 г ≈ 10,0
130	около 660 г ≈ 11,0
150	около 720 г ≈ 12,0
160	около 750 г ≈ 12,5

5.2 Приготовление кофе

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Во время процесса заваривания кофе отдельные части автомата разогреваются до температуры 90° C, что при ненадлежащем использовании кофемашины может привести к тяжёлым ожогам.
- К горячей кофемашине можно прикасаться лишь за ручки.

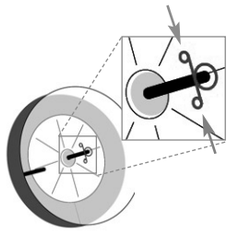
Как заливать воду:

Заполнить резервуар для воды до уровня не менее минимальной отметки и не более, чем до самой высокой отметки (см. главу 5.1 «Дозировка молотого кофе»).

1. Открыть крышку.
2. Удалить фильтр для молотого кофе и трубку для подачи воды.
3. Заполнить кофемашину холодной водой максимально до верхней отметки уровня.

Как закрепить диск фильтра:

1. Смочить диск фильтра под проточной водой. Это обеспечит лучшее сцепление молотого кофе с диском фильтра.
2. Через отверстие по центру насадить диск фильтра на направляющую втулку фильтра для молотого кофе.



3. Большим и указательным пальцем прижать оба конца стального зажима.
   Благодаря этому кольцо стального зажима расширяется.
4. Кольцо стального зажима надеть на направляющую втулку таким образом, чтобы оно вплотную подходило к диску фильтра.

Kaffee Deutsch fuer Russisch7_ru.qxd :Layout 1 13.10.2008 4:19 Uhr Seite 6

Как установить фильтр для молотого кофе и заполнить его молотым кофе:

1. Вставить трубку для подачи воды снизу в направляющую втулку фильтра для молотого кофе.
2. Удерживая фильтр для молотого кофе на верхнем конце трубки для воды, вставить нижний конец этой трубки в термоблок, который расположен на дне кофемашины. Фильтр для молотого кофе должен прилегать к краю резервуара для кофе.

ВНИМАНИЕ

Молотый кофе может забить трубку для воды. Это может привести к неполадкам в работе.

- Следите за тем, чтобы кофейный порошок не попадал в трубку для воды!

Указание

Если Вы используете волокнистый фильтр, то разместите его на диске фильтра.

3. Нужное количество чашек молотого кофе засыпать в фильтр для молотого кофе (см. главу 5.1 «Дозировка молотого кофе»). При этом кофейный порошок должен полностью и равномерно покрывать дно фильтра, а также диск фильтра.



Как готовить кофе:

1. Закрыть крышку.
2. Нажать на кнопку Вкл/Выкл, чтобы включить кофемашину. Зажигаются жёлтая и красная контрольные лампочки, и начинается процесс заваривания кофе.

   Когда процесс заваривания завершён, кофемашина автоматически переходит в режим поддержания температуры на уровне около 83° C. Это становится заметным по включению зелёной контрольной лампочки (символ чашек).

   Красная контрольная лампочка выключается.

Как удалить фильтр для молотого кофе после завершения процесса заваривания:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В режиме поддержания температуры кофемашина поддерживает температуру на уровне около 83° C; ненадлежащее использование кофемашины может привести к тяжёлым ожогам.

- К горячей кофемашине можно прикасаться лишь за ручки.

Указание

Через 10–15 минут кофе по каплям полностью стекает из фильтра для молотого кофе. После этого следует вынуть фильтр. Тем самым Вы не дадите горьким веществам из кофейного порошка стечь в приготовленный кофе.

1. Нажать на кнопку Вкл/Выкл, чтобы включить кофемашину.
2. Снять фильтр для молотого кофе, взяв его за ручки по бокам; при этом проследить, чтобы при этом вынуть и трубку для подачи воды.
3. Удалить использованный молотый кофе из фильтра.
4. Вновь закрыть кофеварку крышкой.
5. Нажать на кнопку Вкл/Выкл, чтобы включить кофемашину.

5.3 Разлив кофе

1. Поставить чашку под краник.

Открыть краник:



2. Слегка надавить на рычаг краника, чтобы открыть вентиль и налить кофе в чашку.

Если нажать на рычаг вниз до упора, он фиксируется в этом положении. Кофе будет продолжать выливаться до тех пор, пока Вы не возвратите рычаг в его исходное положение.

Закрыть краник:



3. Возвратить рычаг краника в его исходное положение.

Техобслуживание и чистка 6

ОПАСНОСТЬ

Для работы кофемашины необходимо напряжение 230 В.

Прямой контакт воды с проводом под напряжением может привести к удару током, в том числе со смертельным исходом.

- Перед любыми работами по чистке кофемашины следует вытащить штепсельную вилку из розетки.
- Ни в коем случае не погружайте автомат в воду.
- Следите за тем, чтобы электрические части автомата не подвергались действию влаги.

ВНИМАНИЕ

Вред, наносимый загрязнениями, а также непригодными чистящими средствами и средствами против накипи.

Кофемашина нуждается в тщательной чистке. Для чистки и декальцинации автомата используйте средство для чистки автоматических кофемашин Bio-Clean и средство для декальцинации Bio-Clean, в противном случае мы не несём ответственности при поломке. Эти средства Вы можете заказать у нас (см. главу 8.3 «Бланк заказа»).

6.1 Общие положения

Кофемашина является автоматом. Однако, как и любую другую машину, её необходимо чистить после каждого использования, что позволяет обеспечить безотказную работу.

Следуйте следующим предписаниям:

- Кофемашину следует разбирать и её части чистить отдельно.
- Использовать только мягкие чистящие средства. Не использовать абразивные чистящие средства, а также агрессивные или едкие средства для удаления накипи.
- Не мыть отдельные части кофемашины в посудомоечной машине.
- Заполнить резервуар тёплой водой, добавить мягкое чистящее средство и промыть. Не обдавать кофемашину струей из шланга и не использовать очиститель высокого давления.
- Части кофемашины чистить влажной тряпочкой или губкой. Очищенные части протереть насухо сухой салфеткой.
- Сильные загрязнения термоблока удалять при помощи толстой щётки. Промыть чистой водой.

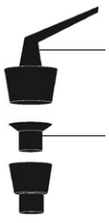
  Трубку для подачи воды чистить тонкой щёткой.
- Проверить подвижность мембраны на нижней части трубки для воды, в случае необходимости удалить налипший слой.
- Не удалять пружину в верхней части трубки для подачи воды.

  Следите за тем, чтобы не повредить её.

6.2 Краник и индикатор уровня воды

Дополнительно к вышеперечисленным указаниям необходимо также чистить краник и индикатор уровня воды.

Краник



1. Отвинтить рычаг краника.
2. Вынуть прокладку и очистить части краника под проточной водой.
3. Все части протереть насухо мягкой салфеткой.
4. Смонтировать рычаг и прокладку.
5. Вновь привинтить рычаг.

Индикатор уровня



1. Отвинтить навинчивающийся колпачок.
2. Извлечь индикатор уровня с прокладками.

   Очистить индикатор уровня тонкой щёткой под проточной водой.
3. Вновь установить индикатор уровня и прокладки на их место.
4. Завинтить навинчивающийся колпачок.

Kaffee Deutsch fuer Russisch7_ru.qxd :Layout 1 13.10.2008 4:19 Uhr Seite 7

6.3 Декальцинация

ВНИМАНИЕ

Очень жесткая вода может вызывать отложения накипи. Это может привести к закупорке и поломке краника.

- Регулярно проводите декальцинацию кофемашины в зависимости от жесткости воды.

Как проводить декальцинацию при помощи средства для декальцинации Bio-Clean:

Для проведения декальцинации мы рекомендуем средство для декальцинации Bio-Clean. Его применение очень простое и удобное.

Это средство для декальцинации прекрасно подходит также для снятия накипи на кранике, которая иначе приводит к тому, что краник теряет герметичность.

1. Нанести средство для декальцинации Bio-Clean на поверхность с накипью.
2. В зависимости от количества накипи дать средству для декальцинации Bio-Clean подействовать в течение 5-10 минут.
3. Протереть поверхность влажной салфеткой и тщательно промыть чистой водой.
4. В случае необходимости повторить процесс ещё раз.

Устранение неисправностей 7

Даже в самых качественных электроприборах после многих лет пользования могут наблюдаться явления износа на отдельных деталях. Мы просим Вас изучить следующий список, касающийся возможных неполадок, прежде чем воспользоваться услугами нашей сервисной службы.

Неполадка	Помощь при её устранении
Контрольная лампочка Вкл/Выкл не светится / кофеварка не работает	• Проверьте, вставили ли Вы штепсельную вилку в розетку. • Проверьте, не повреждён ли сетевой провод. Если повреждения имеются, то немедленно свяжитесь с нашей сервисной службой. Ни в коем случае не проводите ремонт собственными силами. • Розетку должен проверить специалист.
В фильтр для молотого кофе плохо поступает вода - или не поступает совсем.	• Проверьте, не забилась и не погнулась ли трубка для подачи воды. • Проверьте, не забилась ли мембрана в трубке для подачи воды и подвижна ли она. • Вы залили слишком мало воды (см. главу 5.1 «Дозировка молотого кофе»). • Проверьте, нет ли на термоблоке накипи или остатков кофе.
Кофе холодный	• Проверьте, включена ли ещё кофемашина. • Проверьте зелёную контрольную лампочку. Если она не горит, то обратитесь в нашу сервисную службу.
В готовом кофе присутствует молотый кофе.	• Вы забыли вложить диск фильтра. • Вы вложили диск фильтра не той стороной. • Вы забыли увлажнить диск фильтра. • Вы заварили кофе слишком тонкого помола. Используйте другой сорт кофе - более грубого помола.
Готовый кофе слишком слабый.	• Проверьте, не ошиблись ли Вы в дозировке молотого кофе (см. главу 5.1 «Дозировка молотого кофе»). • Проверьте, не забилась и не погнулась ли трубка для подачи воды. • Проверьте, не забилась ли мембрана в трубке для подачи воды и подвижна ли она. • Почистите кофеварку (см. главу 6 «Техобслуживание и чистка»). • Удалите накипь (см. главу 6.3 «Декальцинация»).
Кофе плохо стекает	• Вы заварили кофе слишком тонкого помола. Используйте другой сорт кофе - более грубого помола. • Диск фильтра забился. Почистите его. • Вы используете волокнистый фильтр и положили его под диск фильтра (см. главу 5.2).
Вода просачивается	• Повреждено уплотнительное кольцо индикатора уровня воды. Заменить его (см. главу 8.3 «Бланк заказа») • Проверьте краник. Чистите его по мере необходимости (см. главу 6.2). • Проверьте, нет ли в кофеварке видимых наружных повреждений.

Если эта таблица Вам не помогла, то свяжитесь с нашей сервисной службой или пришлите нам Вашу кофеварку.

Контактная информация -
см. главу 8.4 «Адрес сервисной службы»

Вложите в посылку также торговый чек, подтверждающий покупку кофеварки, и записку с просьбой произвести ремонт автомата. Наша центральная сервисная служба немедленно выполнит ремонт кофеварки, и Вы получите её через несколько дней.

Если торговый чек, подтверждающий покупку кофеварки, отсутствует, то Вам придётся оплатить стоимость ремонта. Возврат денег не производится. Для удобства бухгалтерских расчётов пересылка осуществляется исключительно наложенным платежом.

Сервисные услуги 8

8.1 Приём старых кофемашин и утилизация

Отработавшая свой срок службы кофемашина не может считаться бытовым мусором. Её следует сдавать в утилизацию как старые электроприборы. На это обстоятельство указывает условный знак на кофемашине, в руководстве по эксплуатации и на упаковке. Материалы, из которых изготовлена кофемашина, подлежат утилизации. Сдавая кофемашину в утильсырьё, Вы способствуете охране окружающей среды.

Если у Вас появятся вопросы, касающиеся утилизации кофемашины, просим обратиться за консультацией по телефону горячей линии (см. главу 8.4 «Адрес сервисной службы»). Вы можете отослать отработавшую свой срок кофемашину по адресу нашей сервисной службы для утилизации, взяв на себя расходы по пересылке.

В случае, если Вы приобрели кофемашину не в Германии, а в другом государстве Европейского Союза, то за приём старых автоматов и их утилизацию ответственность несёт компания-импортёр в этой стране.

Пожалуйста, наведите справки у Вашего партнёра по договору.



Согласно требованиям директивы Европейского Союза 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования и в ходе гармонизации национальных стандартов электроинструменты подлежат отдельной утилизации.

8.2 Гарантия

Благодарим Вас за приобретение профессиональной кофемашины компании Hogastra: Вы сделали правильный выбор. Приобретённая Вами кофемашина была изготовлена с обычной для нас тщательностью и прошла технический контроль перед поставкой.

Если несмотря на это у Вас имеется обоснованная причина для рекламации, просьба обращаться в нашу центральную службу обслуживания клиентов. Именно она проводит ремонт нашей продукции.

Для этого Вам надо предоставить нам кофемашину в надёжной транспортной упаковке. Мы не берём на себя ответственность за ущерб, причинённый при перевозке. Адрес нашей сервисной службы Вы найдёте в главе 8.4 данного руководства по эксплуатации.

Для проверки наличия необходимых предпосылок просим приложить торговый чек, подтверждающий покупку кофемашины. Если торговый чек, подтверждающий покупку кофемашины, отсутствует, то Вам придётся оплатить стоимость ремонта. Возврат денег и возмещение убытков не производятся. Эту гарантию компания Hogastra даёт дополнительно к Вашим законным правам, вытекающим из договора с Продавцом. Гарантия компании Hogastra действует исключительно для Германии и Австрии.

Покупателю (потребителю), который первым вводит кофемашину в эксплуатацию, с момента передачи ему кофемашины мы предоставляем гарантию сроком на 24 месяца в приведённом здесь объёме. Предпосылкой является тот факт, что кофемашина была куплена на территории Германии или Австрии, что она доставлена в нашу сервисную службу и что вместе с ней предъявлены эти гарантийные условия, а также торговый чек, подтверждающий покупку кофемашины.

Во всех остальных случаях действует гарантийный срок в соответствии с законодательством, устанавливаемый для приборов, находящихся в коммерческом использовании. Если купленная в Германии кофемашина вывезена за границу, то данная гарантия действует в том случае, если в данной стране имеется авторизованная гарантийная мастерская и если кофемашина соответствует имеющимся там техническим условиям (например, напряжение в сети и т.д.).

Kaffee Deutsch fuer Russisch7_ru.qxd :Layout 1 13.10.2008 4:19 Uhr Seite 8

В рамках гарантии мы устраним все дефекты, которые вызваны дефектом материала или технологическим браком. Под действие данной гарантии не подпадают повреждения или дефекты, которые вызваны неправильным подключением, ненадлежащим использованием, износом, несоблюдением руководства по эксплуатации, а также повреждения, которые вызваны плохим качеством воды. Вода с низкой жёсткостью зачастую имеет сильные коррозионные свойства. Мягкая вода (напр., после водоочистной станции) из-за высокого содержания углекислоты обладает малой буферностью, а это значит, что она растворяет твёрдые вещества, напр., известь, а также металл. Исключительно компании Hogastra как производителю предоставлено право оценивать и признавать гарантийные случаи, а также право покупателя на устранение неполадок, замену, скидку или расторжение договора купли-продажи, исходя при этом из принципа соразмерности.

Компания Hogastra не берёт на себя ответственности за косвенный ущерб любого вида. Выполнение обязательств по гарантийному обслуживанию не предполагает возобновления или продления гарантийного срока. Гарантия прекращается, если ремонт или иное вмешательство проводилось не силами авторизованной нами организации по сервисному обслуживанию. То же самое распространяется на изделия, фирменная табличка или серийный номер которых удалены или неразборчивы, а также на изделия, в которые были встроены детали чужого происхождения.

8.3 Бланк заказа

Настоящим мы заказываем наложенным платежом (плюс НДС):

отметьте, пожалуйста, Вашу модель:

❒ CNS 35 ❒ CNS 75 ❒ CNS 130

❒ CNS 50 ❒ CNS 100 ❒ CNS 160

Кол-во	Изделие	Цена за шт.
	Трубка для подачи воды	15,00
	Индикатор уровня воды	6,00
	Прокладка для индикатора уровня воды	2,10
	Краник с уплотнением и резьбовым соединением	12,00
	Краник в комплекте	
	Диск фильтра	17,00
	Зажим фильтра	0,50
	Волокнистый фильтр диаметром 20 см (500 шт.)	20,00
	Щётка для чистки (толстая) для термоблока	3,00
	Щётка для чистки (тонкая) для трубки/индикатора	3,00
	Чистящее средство Bio-Clean (2x500 мл)	17,00
	Средство для декальцинации Bio-Clean (2x1000 мл)	17,00

Компания: _____ Заказчик: _____

Улица: _____ Телефон: _____

Почт. индекс/

город: _____ Телефакс: _____

Дата: _____ Подпись: _____

8.4 Адрес сервисной службы

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 - 23
D-36199 Rotenburg, Германия

Телефон сервисной службы: +49 (0) 66 23 - 70 11
Факс сервисной службы: +49 (0) 66 23 - 92 32 25

info@hogastra.de

9 Заявление о соответствии

Заявление о соответствии

согласно Директиве по низкому напряжению 2006/95/EC

Производитель/ Уполномоченный ЕС	Hogastra GmbH Industriestr. 21-23 D-36199 Rotenburg/F., Германия
Описание изделия:	Автоматическая кофемашина
Модель:	CNS-AF 35 / 50 / 70 / 75 / 100 / 130 / 160 CNS 30 / 45 / 65 / 90 / 120
Технические характеристики:	Номинальное напряжение: 230 В / 230-240 В~ Номинальная частота: 50 Гц Номинальная потребляемая мощность: 1500 Вт (175 Вт) 1600 Вт (100-200 Вт) Степень защиты: I Класс защиты: IP X 4 Режим работы: непрерывный Кофемашины соответствуют также EN 60335-2-63:1993. Сокращение CNS означает «Резервуар из высококачественной стали» Сокращение AF означает «Внешний фильтр»
Согласованные стандарты/силу имеют и Директивы ЕС	EN 60335-2-15:2002 EN 60335-2-63:1993 EN 61000-3-2:1998 EN 61000-3-3:1995 EMV 2004/108/EC
Маркировка CE:	Фирменная табличка
Дата:	г. Ротенбург, 10 июля 2007 г.
Документ подписан: Управляющая компании	Ангелика Шрайбер-Франк
Печать компании:	Hogastra Hotel Gastronomie Ausstattungs GmbH 36199 Rotenburg/F., Industriestr. 21-23